Trudel Meisenburg
Université d'Osnabrück
tmeisenb@uos.de

# *Questions de* **ne**

Huitièmes journées PFC
11 décembre 2004

# 1 Introduction : La négation en français

**Divers aspects de la négation :**

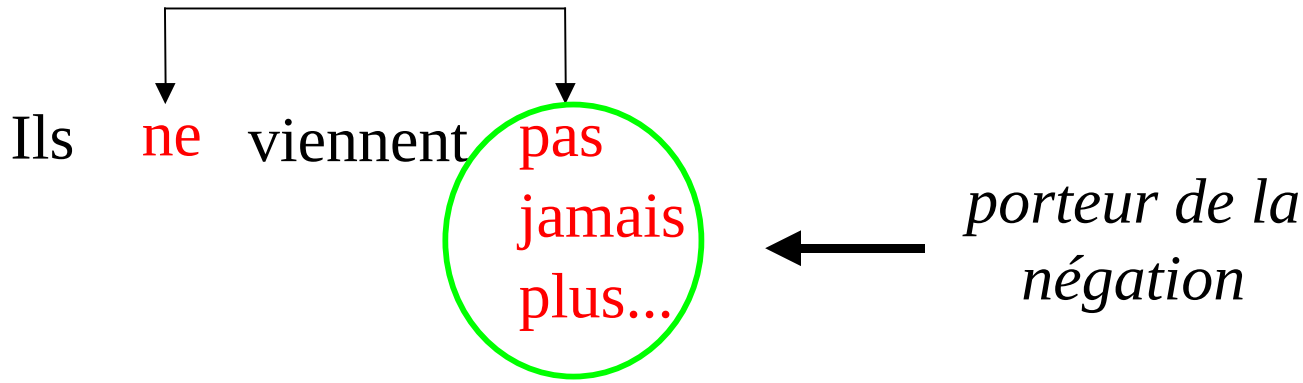
- niveau logico-sémantique
- niveau pragmatique
- niveau syntaxique
- la portée de la négation
- le plan diachronique

**La négation en français**

*français standard (écrit)*, locutions contenant un verbe :

→ négation à deux termes

| particule clitique *ne* | l'autre élément de la négation |
|---|---|
| (le *discordantiel*, Damourette/Pichon 1927) | (le *forclusif*, Damourette/Pichon 1927) |
| toujours préverbale | postverbal |




→ Le *ne* de négation est souvent omis à l'oral.

Cycle de négation : (Jespersen 1917)

| | | |
|---|---|---|
| | lat. | ***non*** *veniunt* |
| ↓ | | ***ne*** *vienent* *pas* |
| ↓ | | *ils ne viennent pas* |
| ↓ | | *ils ne viennent* ***pas*** |
| | fr. | *ils viennent* ***pas*** |

## 2. La chute de *ne* – un cas de variation

facteurs extralinguistiques :

- l'âge du locuteur
- le sexe
- la classe sociale
- la région (ville vs. campagne …)
- la situation (formelle/informelle) …

facteurs linguistiques :

- le patron accentuel
- le type de l'élément porteur de la négation
- sujet nominal vs. sujet pronominal …

L'omission du *ne* fait des progrès rapides (Ashby 2001) :

- corpus de 1976 : *ne* dans **37%** des occurrences potentielles
- corpus de 1995 : *ne* dans **18%** des occurrences potentielles

## 3. *ne* dans le corpus PFC et dans nos expériences

Enregistrements PFC (conversations guidées / conversations libres) :

- excellent réservoir de données pour les recherches sur la négation
- termes de négation facilement repérables dans la transcription orth.
- peuvent être comptés et analysés

### *3.1 L'exemple du point d'enquête Lacaune/Tarn*

- 13 interviews → **299** verbes à la forme **négative**
- ***ne*** (clairement identifiable) : **81** (= **27%**) de ces constructions
- beaucoup de variations intra- et interpersonnelles

*Quelques exemples*

- constructions à sujet pronominal :

81LRC1LT: **…** *je sais plus quoi mais ça **n**'a rien à voir avec euh…*

- constructions à sujet nominal :

81LMB1LT: … *ma petite-fille **ne** peut pas, les voir.*

- propositions relatives :

81LAR1GT: … *à quelqu'un qui **ne**, connaît pas le français,…*

- impératifs :

81LAR3LT: … ***ne** t'inquiète pas, **ne** t'inquiète pas, calme.*

*3.2* /Ṽ<u>n</u>V/ *:* ne *de négation ou consonne nasale de liaison ?*

- /ṼnV/ dans **31** des **299** verbes à la forme négative
  **≈ 10%**

Quelques exemples :

81LAR1LT: *on (n')observait pas*

81LAR2LT: *qu'on (n')avait pas envie*

81LAR3GT: *on (n')en fabrique guère plus*

81LFV1GT: *On (n')a pas les,*

81LJC1GT: *on (n')a pas été__on (n')a pas été*

81LJN1GT: *on (n')a pas d'identité occitane*

81LAA1GT: *en (n')hésitant pas*

**[n] = initiale de *ne* ou consonne de liaison ?**

- transcription PFC :
  <on n'a…> ?
  <on11n a> ? (codage liaison)

Y a-t-il une **stratégie commune des chercheurs PFC ?**

Julien Eychenne (18/03/04) :

> "Pas à ma connaissance, et seule une écoute attentive permet de trancher, lorsque cela est possible (nasalité de la voyelle, réalisation générale ou non des 'ne' de négation pour le locuteur, etc.)."

**Y a-t-il des différences dans l'articulation ?**

Coveney (1996: 66, communication personnelle de John Green) :

> il n'y a pas de doute que
> "in slower more careful styles, it is quite possible to emphasise a *n'* prosodically with additional volume and/or duration".

Armstrong & Smith (2002: 25) :
*on n'a pas le temps* vs. *on a pas le temps*
= toujours [ɔ̃napaltɑ̃]
mais :

> "[…] in very careful speech *ne* retention could be signalled by lengthening of /n/, so that the pronunciation would be [ɔ̃nnapaltɑ̃]."

[ɔ̃nnapaltɑ̃] : consonne de liaison + nasale de *ne* ?

manuels de prononciation française : ∅

→ expérience à l'université d'Osnabrück

## *3.3 L'expérience lecture*

- mai 2004, 12 locuteurs natifs de français
- expérience sur diverses questions de phonologie française dont les questions de *ne* :
- quelques stimuli pour mieux saisir cette particule virtuelle
- d'abord séparés par d'autres stimuli, vers la fin groupés en paires
- les sujets étaient demandés de lire les phrases suivantes :

On n’entend plus parler de cette affaire.

stimulus 2, on-n_entend1

# En n’évitant jamais de regarder en arrière …

stimulus 14, en-n_évitant1

En évitant toujours de regarder en arrière …

stimulus 36, en-évitant1

On entend trop parler de cette affaire.

stimulus 39, on-entend1

On entend trop parler de cette affaire.

On n’entend plus parler de cette affaire.

stimulus 45, on-entend2, on-n_entend2

En n’évitant jamais de regarder en arrière …

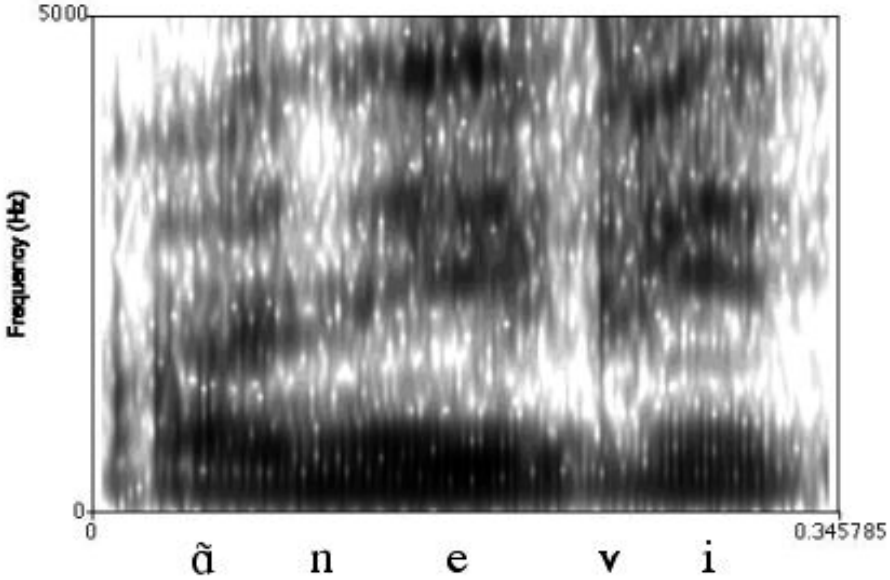
En évitant toujours de regarder en arrière …

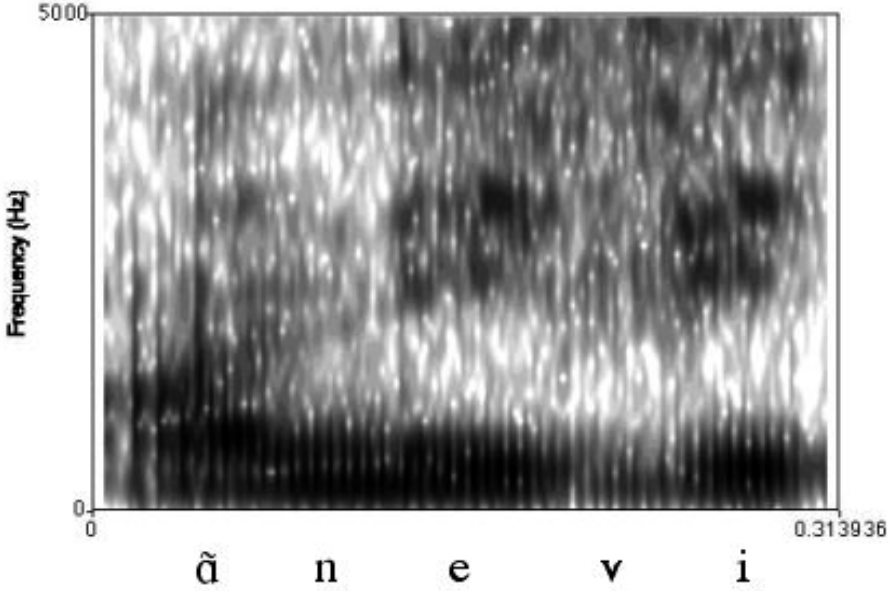
stimulus 46, en-n_évitant2, en-évitant2

**Les résultats**

- 12 locuteurs : 2 fois 2 paires de stimuli
  24 *on entend…* (1 et 2), à l'affirmative
  24 *on n'entend…* (1 et 2), à la négative
  24 *en évitant…* (1 et 2), à l'affirmative
  24 *en n'évitant…* (1 et 2), à la négative
- Beaucoup de matériel,
  mais aussi beaucoup de problèmes pour l'analyser !
- analyse auditive :
  difficile de percevoir une différence
- analyse instrumentale :
  pas de différence évidente entre les spectrogrammes des deux signaux sonores
- analyse de la durée :
  les valeurs déterminées – durée de la partie sonore dans *on (n') entend* [ɔ̃nã], durée de la suite voyelle – nasale – voyelle dans *en (n')évitant* [ãne] – paraissent peu conclusives
- difficulté de capter la durée de la consonne nasale

*En n'évitant jamais de regarder en arrière…*

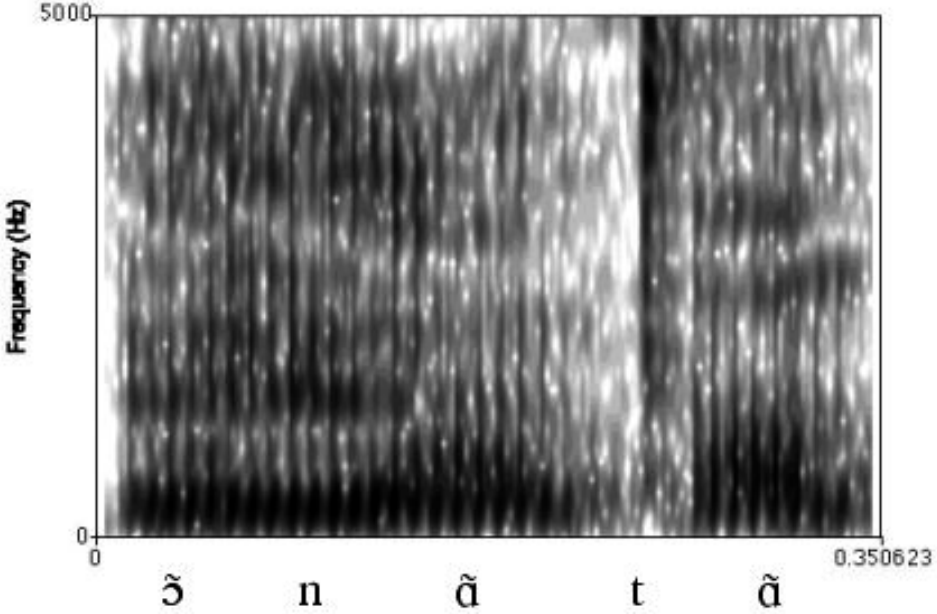


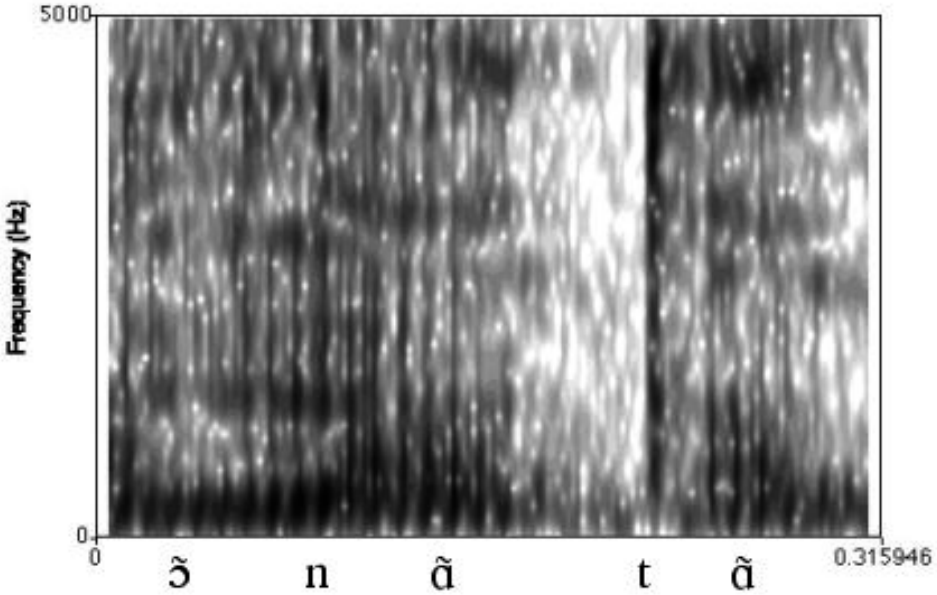




*En évitant toujours de regarder en arrière…*

stimulus 46
en-n_évitant2YT
en-évitant2YT

*On entend trop parler de cette affaire…*




*On n'entend plus parler de cette affaire…*

stimulus 45
on-entend2AB
on-n_entend2AB

## *3.4 Le test de perception*

- demander aux Français de juger
- découpage des 96 séquences *on n'entend / on entend* et *en n'évitant / en évitant*
- présentation à 16 personnes de langue maternelle française
- bien mélangés avec d'autres stimuli
- un total de 167 stimuli concernant surtout la quantité consonantique en français
- les sujets écoutaient les enregistrements
- et devaient cocher le stimulus qu'ils pensaient avoir entendu
- le début du test :

AH

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1<br>☒ il a dit ✓<br>☐ il l'a dit | 5<br>☐ on entend f<br>☒ on n'entend | 9<br>☒ il courait ✓<br>☐ il courrait | 13<br>☐ en évitant ✓<br>☒ en n'évitant |
| 2<br>☒ on entend ✓<br>☐ on n'entend | 6<br>☒ frappa ✓<br>☐ frappe pas | 10<br>☒ on entend ✓<br>☐ on n'entend | 14<br>☐ il a dit f<br>☒ il l'a dit |
| 3<br>☐ en évitant ✓<br>☒ en n'évitant | 7<br>☒ en évitant ✓<br>☐ en n'évitant | 11<br>☒ frappa f<br>☐ frappe pas | 15<br>☐ on entend ✓<br>☒ on n'entend |
| 4<br>☐ il a dit ✓<br>☒ il l'a dit | 8<br>☒ on entend f<br>☐ on n'entend | 12<br>☒ on entend ✓<br>☐ on n'entend | 16<br>☒ en évitant ✓<br>☐ en n'évitant |

**Les résultats**

- aucune corrélation systématique entre les énoncés du signal sonore – affirmatifs ou négatifs – et les cases cochées sur les feuilles
- la plupart des sujets ont toujours coché la première réponse

→ les énoncés affirmatifs : très haut pourcentage d'identification

→ les énoncés négatifs : très haut pourcentage de fautes

| Stimulus 1 *entend* aff. / nég. | Durée (ms) [ɔ̃nɑ̃] | Réponses **c**(orrect) a) ☐ | Réponses **f**(aux) b) ☐ | N° du stimu-lus | Stimulus 2 *entend* aff. / nég. | Durée (ms) [ɔ̃nɑ̃] | Réponses **c**(orrect) a) ☐ | Réponses **f**(aux) b) ☐ | N° du stimu-lus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| on-entend1AB | 196 | c 15 | f 1 | *81* | on-entend2AB | 213 | c 13 | f 2 | *106* |
| on-n_entend1AB | 170 | f 14 | c 2 | *95* | on-n_entend2AB | 163 | f 14 | c 2 | *124* |
| on-entend1AH | 196 | c 14 | f 2 | *12* | on-entend2AH | 173 | -- -- | -- -- | --- |
| on-n_entend1AH | 211 | f 15 | c 1 | *114* | on-n_entend2AH | 199 | f 13 | c 3 | *120* |
| | | | | | on-n_entend2AH | 199 | f 15 | c 1 | *151* |
| on-entend1AM | 189 | c 15 | f 1 | *122* | on-entend2AM | 216 | c 15 | f 1 | *131* |
| on-n_entend1AM | 222 | f 14 | c 2 | *139* | on-n_entend2AM | 207 | f 13 | c 3 | *147* |
| on-entend1BP | 261 | c 16 | f 0 | *10* | on-entend2BP | 236 | c 16 | f 0 | *111* |
| on-n_entend1BP | 259 | f 11 | c 5 | *23* | on-n_entend2BP | 240 | f 8 | c 8 | *118* |
| on-entend1CH | 263 | c 11 | f 5 | *88* | on-entend2CH | 234 | c 15 | f 1 | *92* |
| on-n_entend1CH | 192 | f 15 | c 1 | *102* | on-n_entend2CH | 249 | f 14 | c 2 | *137* |
| on-entend1DO | 169 | c 13 | f 3 | *59* | on-entend2DO | 200 | c 15 | f 1 | *109* |
| on-n_entend1DO | 216 | f 12 | c 3 | *8* | on-n_entend2DO | 168 | f 13 | c 3 | *128* |
| on-entend1EM | 271 | c 13 | f 3 | *33* | on-entend2EM | 280 | c 13 | f 3 | *69* |
| on-n_entend1EM | 247 | f 11 | c 5 | *145* | on-n_entend2EM | 199 | f 13 | c 3 | *167* |
| on-entend1FC | 164 | c 16 | f 0 | *135* | on-entend2FC | 163 | c 15 | f 1 | *141* |
| on-n_entend1FC | 207 | f 15 | c 1 | *155* | on-n_entend2FC | 158 | f 14 | c 2 | *165* |
| on-entend1JM | 307 | c 12 | f 4 | *45* | on-entend2JM | 263 | c 13 | f 4 | *5* |
| on-n_entend1JM | 302 | f 14 | c 2 | *76* | on-n_entend2JM | 312 | f 14 | c 2 | *163* |
| on-entend1LB | 193 | c 14 | f 2 | *84* | on-entend2LB | 241 | c 12 | f 4 | *153* |
| on-n_entend1LB | 167 | f 14 | c 2 | *157* | on-n_entend2LB | 168 | f 13 | c 3 | *159* |
| on-entend1ML | 241 | c 15 | f 1 | *29* | on-entend2ML | 273 | c 15 | f 1 | *133* |
| on-n_entend1ML | 216 | f 14 | c 2 | *97* | on-n_entend2ML | 262 | f 13 | c 3 | *149* |
| on-entend1YT | 228 | c 15 | f 1 | *2* | on-entend2YT | 186 | c 13 | f 3 | *116* |
| on-n_entend1YT | 202 | f 13 | c 3 | *15* | on-n_entend2YT | 181 | f 11 | c 5 | *143* |

| Stimulus 1 *évitant* aff. / nég. | Durée (ms) [ãne] | Réponses **c**(orrect) a) | □ | **f**(aux) b) | □ | N° du stimu-lus | Stimulus 2 *évitant* aff. / nég. | Durée (ms) [ãne] | Réponses **c**(orrect) a) | □ | **f**(aux) b) | □ | N° du stimu-lus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| en-évitant1AB | 136 | c | 15 | f | 1 | *63* | en-évitant2AB | 161 | c | 14 | f | 2 | *115* |
| en-n_évitant1AB | 198 | f | 11 | c | 5 | *13* | en-n_évitant2AB | 166 | f | 14 | c | 2 | *51* |
| en-évitant1AH | 177 | c | 15 | f | 1 | *25* | en-évitant2AH | 176 | c | 15 | f | 1 | *39* |
| en-n_évitant1AH | 193 | f | 15 | c | 1 | *80* | en-n_évitant2AH | 200 | f | 14 | c | 2 | *123* |
| en-évitant1AM | 156 | c | 14 | f | 2 | *49* | en-évitant2AM | 200 | c | 14 | f | 2 | *104* |
| en-n_évitant1AM | 190 | f | 13 | c | 3 | *112* | en-n_évitant2AM | 168 | f | 15 | c | 1 | *166* |
| en-évitant1BP | 243 | c | 15 | f | 1 | *37* | en-évitant2BP | 257 | c | 14 | f | 2 | *61* |
| en-n_évitant1BP | 246 | f | 8 | c | 8 | *89* | en-n_évitant2BP | 269 | f | 12 | c | 4 | *161* |
| en-évitant1CH | 170 | c | 13 | f | 3 | *22* | en-évitant2CH | 176 | c | 13 | f | 3 | *110* |
| en-n_évitant1CH | 215 | f | 13 | c | 3 | *129* | en-n_évitant2CH | 190 | f | 14 | c | 2 | *158* |
| en-évitant1DO | 182 | c | 14 | f | 2 | *34* | en-évitant2DO | 195 | c | 15 | f | 1 | *71* |
| en-n_évitant1DO | 188 | f | 15 | c | 1 | *78* | en-n_évitant2DO | 172 | f | 15 | c | 1 | *146* |
| en-évitant1EM | 250 | c | 15 | f | 1 | *7* | en-évitant2EM | 224 | c | 12 | f | 4 | *100* |
| en-n_évitant1EM | 250 | f | 13 | c | 3 | *20* | en-n_évitant2EM | 209 | f | 11 | c | 5 | *127* |
| en-évitant1FC | 176 | c | 16 | f | 0 | *32* | en-évitant2FC | 140 | c | 15 | f | 1 | *57* |
| en-n_évitant1FC | 217 | f | 16 | c | 0 | *68* | en-n_évitant2FC | 180 | f | 13 | c | 3 | *86* |
| en-évitant1JM | 215 | c | 15 | f | 1 | *18* | en-évitant2JM | 324 | c | 6 | f | 10 | *140* |
| en-n_évitant1JM | 276 | f | 8 | c | 8 | *134* | en-n_évitant2JM | 227 | f | 12 | c | 4 | *154* |
| en-évitant1LB | 179 | c | 15 | f | 1 | *30* | en-évitant2LB | 186 | c | 14 | f | 2 | *43* |
| en-n_évitant1LB | 180 | f | 16 | c | 0 | *66* | en-n_évitant2LB | 183 | f | 13 | c | 3 | *98* |
| en-évitant1ML | 280 | c | 14 | f | 2 | *16* | en-évitant2ML | 217 | c | 15 | f | 1 | *53* |
| en-n_évitant1ML | 230 | f | 11 | c | 5 | *74* | en-n_évitant2ML | 213 | f | 10 | c | 6 | *3* |
| en-évitant1YT | 201 | c | 12 | f | 4 | *27* | en-évitant2YT | 174 | c | 14 | f | 2 | *41* |
| en-n_évitant1YT | 206 | f | 13 | c | 3 | *125* | en-n_évitant2YT | 188 | f | 13 | c | 3 | *132* |

## 4. Conclusion

- Il n'y a pas moyen de distinguer entre le *ne* de négation et la consonne nasale de liaison dans les constellations présentées.
- Même quand les locuteurs ont l'intention de produire une différence, les auditeurs ne la perçoivent pas.
- Par conséquent, ces constellations – voyelle nasale, consonne nasale apico-dentale, initiale vocalique – ne devraient pas être comptées ni en ce qui concerne la chute ou le maintien du *ne*, ni en ce qui concerne le codage de la liaison.
- Et il ne faudrait pas non plus les éliminer tout simplement comme le font Coveney (1996), Ashby (1981 et 2001), Armstrong & Smith (2002), Hansen & Malderez (2004) … :
  "Quand la variable (*ne*) est précédée par la consonne /n/ et suivie par une voyelle, il est très difficile, voire impossible, de savoir s'il s'agit du maintien du *ne* ou d'une liaison en /n/ (par ex., *on n'arrive pas / on arrive pas*). Par conséquent, toutes les occurrences de la variable dans ce contexte ont été éliminées" (Ashly 2001: 8, n. 8).

- Combien y a-t-il de telles occurrences dans les corpus?
  Ne sont retenus dans les résultats que le taux de chute et le taux de maintien de *ne*.
- Le taux d'occurrences incertaines dans le corpus PFC de Lacaune : 10% des syntagmes verbaux négatifs

→ quantité non-négligeable

- il faudrait au moins la documenter

- PFC :
  trouver un codage adéquat pour ne fausser
  ni les données de liaison
  ni les données de *ne*

**Merci.**

## Références


Armstrong, Nigel / Smith, Alan (2002): “The influence of linguistic and social factors on the recent decline of French *ne*.” - In: *Journal of French Language Studies* 12, 23-41.

Ashby, William (1981): “The loss of particle *ne* in French: a syntactic change in progress.” - In: *Language* 57, 674-687.

Ashby, William (2001): “Un nouveau regard sur la chute de *ne* en français parlé tourangeau : S’agit-il d’un changement en cours ?” - In: *Journal of French Language Studies* 11, 1-22.

Damourette, Jacques / Pichon, Edouard (1927): *Des mots à la pensée. Essai de grammaire de la langue française* I. - Paris: D’Artrey.

Durand, Jacques / Laks, Bernard / Lyche, Chantal (2003): “Linguistique et variation : quelques réflexions sur la variation phonologique.” - In : *Corpus et variation en phonologie du français. Méthodes et analyses.* Éd. par Élisabeth Delais-Roussarie et Jacques Durand. - Toulouse: Presses Universitaires du Mirail, 11-88.

Hansen, Anita Berit / Malderez, Isabelle (2004): “Le *ne* de négation en région parisienne : une étude en temps réel.” - In: *Langage & Société* 107, 5-30.

Jespersen, Otto (1917): *Negation in English and Other Languages*. - Copenhagen: Host.

Knüppel, Veronika (2001): *Die Syntax der Negation im Französischen. Eine lexikalisch-funktionale Analyse.* - Tübingen: Niemeyer, 2001.

Muller, Claude (1991): *La Négation en français: Syntaxe, sémantique et éléments de comparaison avec les autres langues romanes.* Genève: Droz.

Rowlett, Paul (1998): *Sentential Negation in French.* New York [u.a.]: Oxford Univ. Press, 1998.

Sturm, Joachim (1981): *Morpho-syntaktische Untersuchungen zur* phrase négative *im gesprochenen Französisch. Die Negation mit und ohne NE.* - Frankfurt am Main [u.a.]: Lang, 1981.